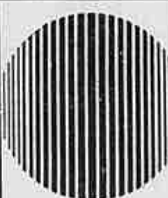


Tutto libri

Giochi



L'inizio e la fine

Paul Gayot (Reims) sta conducendo una ricerca sul modo di condensare i romanzi. Si leggono di seguito la prima frase e l'ultima. E' necessario che si legghino in un insieme abbastanza coerente, è utile che siano entrambe abbastanza corte.

Un buon lavoro si può fare (nei testi originali o nelle traduzioni) coi romanzi di Sir Edward Bulwer-Lytton: l'autore premiato l'anno scorso dal Centro di studi narrativi dell'Università di San José in California per il più brutto inizio di romanzo: «Era una notte nera e tempestosa».

Per esempio il romanzo di Bulwer-Lytton intitolato Ernest Maltravers (traduzione francese 1978) permette di saldare la prima frase all'ultima (sorvolando su 414 pagine) con un risultato apprezzabile: «A circa quattro miglia da una delle nostre città industriali del nord si stendeva, nell'anno 18... una pianura vasta e desolata. (...) Ahimè, ce ne sono alcune che sembrano corte, ed altre che si allungano senza fine».

Abbiamo provato a fare il gioco di Paul Gayot con i primi romanzi che ci sono capitati sotto mano, e ci sembra un buon gioco. Volete provarci anche voi?

Le tante versioni di un'antica «conta»

Così i bambini giocavano a rincorrersi nella Trieste absburgica

ALCUNI lettori triestini ci scrivono, da Trieste e da altre città, a proposito di quella conta o filastrocca ritrovata da Jolka Mile (Tuttolibri del 4 aprile) in un libro del poeta sloveno Srečko Kosovel, e nella sua, di lei Jolka, memoria, ma non nella memoria d'altri.

Diamo subito la parola a Livio Grassi (Trieste), autore di libri sul folklore della sua città:

«Di questa conta ci sono due versioni. Una riguarda scurille che non ritengo di riportare anche perché poco logica (peccato: ciò che è scurille non ci spaventa e l'illogicità ci interessa).

«L'altra vuole che i braccianti del punto franco triestino dovessero un giorno formare la squadra per scacciare una nave di una società armatrice inglese, la I. By Tumeasty T.M. and Company. I facchini tradussero al bui tu mi stai ti e mi e compagne ag-

giungendo poi San Miracolo tacò al bui e bui. A chi toccava il bui spettava di andare a formare la squadra di carico o di scarico».

Livio Grassi cita anche un'altra conta-filastrocca, analoga, slovena: An, doj, trota noj, si, vi Komani, si-ka, taka, sraba, raka, vija, vija ven che, «tradotta», vuol dire: Un, do, tre fra noi. Sua, mia compagna, ti, te, co, su la roca no-oi-a.

Vittorio Bussanich (Trieste) ha un'altra che gli permette felicemente di ricordare i tempi della «defunta» (l'Austria), quando questa conta si faceva per giocare a «la sesa». I bambini si mettevano in cerchio e uno recitava la filastrocca scandendo le sillabe; ad ogni sillaba puntava il dito verso un ragazzo cominciando dal primo alla sua destra (girando dunque in senso antiorario). L'ultima parola era puff e dava «la sesa». Tutti gli altri scappavano. Chi aveva

«la sesa», il rincorreva. Quando ne raggiungeva uno gli dava un colpetto e gli diceva te la g'ha ti. A sua volta chi la riceveva degli altri e così via fin che si stancavano. Secondo Vittorio Bussanich i ragazzi di Trieste si sono stancati del tutto verso il 1925.

La differenza tra bui e puff è irrisoria. Più forte la differenza fra bui-puff e bui. Giulio Villanista (Lugano) aveva con gli amici a Trieste questa conta in epoca successiva al 1925 e, lui sempre detto e sentito bui, non bui o puff.

O. Pellegrin (Trieste) conferma invece il bui, e dice che se lo ricordano ancora in tantissimi.

Gli avevamo visto che questa conta è testimoniata a Udine; Stefano Perini (Ariello del Friuli, UD) conferma il bui ma aggiunge mitemare mitemuff.

Niccolò Luxardo De Franchi (Torreglia, PD) si

ricorda mitemare mitemuff. Ricordi analoghi hanno due triestini che ora vivono a Torino (la signora Laura Baraldi Indemiri) e a Cuneo (il signor Antonio Guarnieri).

Un altro triestino (firma illeggibile) ci scrive da Baldissero Torinese per precisare: eri marier mus.

Un altro triestino (che si firma ma vuol restare anonimo) ci scrive da Trieste: eri marier miri e mus.

La signora Ronci Zeller (Milano) diceva, sempre a Trieste, da bambina (tre mare mitem mus. Coal ha insegnato la conta a figli e nipoti.

Un'ultima lettrice di Milano (che già altre volte si firmò solo «Savina») ha sentito anni fa (al giardino Morgagni di Porta Venezia) un'ennesima versione: al bui come stai sta mia compagna tu il lembo, bui tu il lembo bui. Le bambine che cantavano



così non erano figlie e nipoti della signora Ronci Zeller, venivano da una tradizione diversamente ramificata.

Nol qui ci limitiamo a registrare quel che ci scrivono i lettori. Altri ci hanno mandato altre «loro» conte e filastrocche, chiedendo «spiegazioni». Le spiegazioni sono più numerose delle conte, nascono dalla volontà di capire o dalla convinzione di «avere capito». Anche il gioco del «telefono senza fili» funziona così.

Giampaolo Dossena



Gli acrostici hanno 2 fratelli

L'ASCIAMO il regno del nonsenso infantile, e veniamo a un testo apparentemente fin troppo sensato: le due ottave di Enrico Chiarini-Marchesi pubblicate in questa pagina il 24 aprile. Non bisogna lasciarsi abbagliare dal senso: c'è sotto un gioco chiamato acrostico. Lo insegnano tutti i vocabolari, componimento poetico che forma un nome o una parola determinata con le lettere iniziali dei versi lette una di seguito all'altra in senso verticale (così lo Zingarelli).

Certe enciclopedie lo definiscono gioco antico e medievale (e infatti varie persone che conosciamo noi non l'hanno capito, e quando gliel'abbiamo spiegato hanno sbattuto gli occhi e storto la bocca). Ma fior d'acrostici fanno poeti nostri contemporanei, di vario livello, da Giulio Stocchi (Compagno poeta, Einaudi 1980) a Edoardo Sanguineti (Stracalcio, Feltrinelli 1980); quest'ultimo fa anche acrostici allitterativi, dove ogni verso è composto da parole ciascuna delle quali comincia con la stessa lettera della prima parola.

Con l'innocenza di regno inverso ma di pari intensità altri nostri lettori non han voluto credere che qualcuno non riconosca un acrostico a prima vista. Ma sapete, il mondo è bello fin che è vario. Molti sono allergici agli acrostici perché non vogliono accettare l'idea che altri possano scherzare quando scrivono. Chi ha il sospetto ha il difetto, e chi non ha il difetto sta fuori.

A chi trova banale l'acrostico possiamo presentare due fratelli minori dell'acrostico.

In lingue diverse dalla nostra (con parole che non finiscono quasi sempre per vocale) si possono fare i telestici:

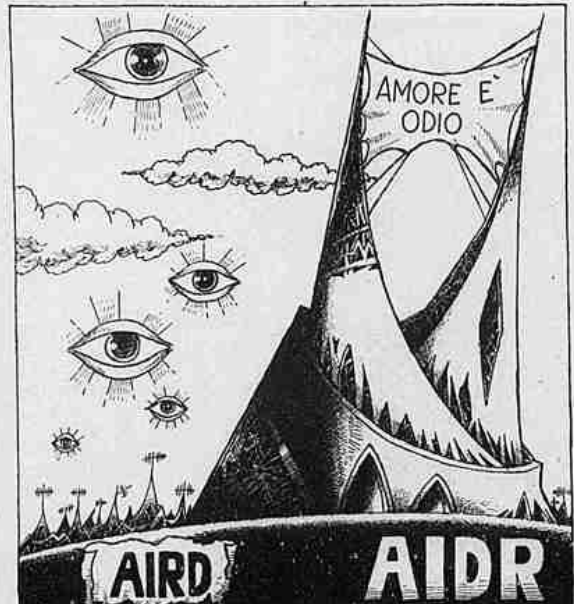
vale la stessa definizione dell'acrostico, ma sono in gioco le lettere finali di ogni verso.

In tutte le lingue infine si possono fare i mesostici, dove con artifici più o meno rigorosi entrano in gioco le lettere centrali di ogni verso, o insomma lettere che stanno in mezzo ai versi. Un grazioso mesostico abbiamo trovato recentemente nel fascicolo 36/A del periodico «Tem. Tam», autore Paolo Albani, titolo Parole in difficoltà. Ecco.

l'idea che nau Fraga
in qu'Esto
piccolo Scherzo
vestito da Sera
da me ideato
di Concerto
per divertire l'occHiù
del pochi
critici Letterari
chE mi sento di amare
leGgibile chiaramente
nel riGo stampato
in grandE

Interpretare i segni

Nei sogni del critico si nasconde un libro famoso



Protagonista dell'enigmatico sogno del critico letterario è, ancora una volta, un libro famoso.

Sapreste dire qual è il titolo del libro e chi ne è l'autore?

La soluzione sul prossimo numero di Tuttolibri

(Disegnatori Riuniti-Carnevali)

Teatro

Roma - Don Chisciotte teatrale - Dopo Bologna e Firenze i «Frammenti teatrali di don Chisciotte», nell'allestimento di Maurizio Scaparro, vengono da martedì, e per quindici giorni, proposti all'Argentina: protagonisti Pino Micò e Beppe Barra.

Roma - Bosco al Valle - Fino al 20 maggio si replica al «Valle», il Bosco, opera del coerente e rigoroso sperimentatore della nostra avanguardia teatrale, Remondino Caporossi.

Roma - Un Bettù umbro - Alla Saletta Umberto, l'Umbria teatro movimento propone fino al 20 maggio Delfino all'isola delle capre di Ugo Betti con Miranda Martino e Alfio Petrucci: la regia è di Nino Mangano.

Roma - Il ritorno di Perlini - Alla Piramide, per la rassegna «Attore e attore», Memé Perlini presenta il mondo di Joyce attraverso lo spettacolo Molly Bloom recitato in tedesco da Ines Blass.

Roma - Teatro sloveno - Fino al 20 maggio al Teatro in Trastevere si rappresenta, con la regia di Marko Sosi, l'Interdotta di Matjaz Krncel con Clara Colosimo e Gianluca Ferraro.

Roma - Teatro dialettale - Al «Rosini», in chiusura di stagione, la compagnia Checco Durante presenta in romanesco Caro Venanzio, te scrive questa mia... di Enzo Liberti che è anche regista e protagonista dello spettacolo.

Milano - E' il momento di Betti - Al «Manzoni», la compagnia del Teatro Popolare di Roma replica Corruzione al palazzo di giustizia di Ugo Betti con Corrado Pani, Renato De Carmine, Piero Nuti e Graziano Giusti.

Milano - Viva Mexico - Con Massimo Pongolini nella parte di un burocrate, rendendo cinetico al rappresento fino a domani alla Pic-

Teatro

colta Commedia Viva Mexico.

Milano - Omaggio a Cocteau - A conclusione di una serie di manifestazioni allestite dal «Pier Lombardo» per ricordare Jean Cocteau, protagonista della cultura francese del 900, Jean Marais reciterà oggi, domani e lunedì monologhi sull'amico scomparso vent'anni fa.

Genova - Finale di stagione - Domani al Politeama Genovese terminano le recite di Monsieur Ornifle con Alberto Lionello e domenica 20 maggio, al «Duse», quelle dell'allestimento di Marco Sciaccaluga di Rosmersholm di Ibsen.

Trieste - Arriva Lavia - Da martedì, fino al 27 maggio, il Teatro Eliseo propone Don Carlos di Schiller con Gabriele Lavia, Ivo Garrani e Monica Guerritore.

Reggio Emilia - Franca Valeri in tournée - Dopo le recite romane Franca Valeri sarà da martedì prossimo al Teatro Romolo Valli con La donna vendicatrice di Goldoni.

Salerno - L'addio di Salerno (Enrico Maria) - Oggi e domani, per la stagione teatro dell'Augusteo, Enrico Maria Salerno rappresenta Harvey di Mary Chase, di cui è anche regista.

Torino - Gioacosta versione Moriconi - Martedì 15 debutta al teatro Alfieri la compagnia di Roberto Abbado e «vestito» dallo stilista milanese Gianni Versace.

Firenze - Maggio fiorentino - In attesa dei «Canti e danze jugoslave», domani sera è in programma la penultima replica del discussedo Ripioletto di Yuri Lyubimov.

Roma - Petraschi day - Martedì sera, al Teatro dell'Opera la prima di «Homage a Petraschi: le rymne e le suffie» con i balletti «VIII concerto» e «La follia di Orlando». Musiche di Petraschi dirette da Bruno Aprea. Coreografie di Van Hocke.

Torino - Stagione lirica - Domani e martedì prossimo sono in programma al Regio le ultime repliche del Gar-pur di Aslo Corghi: dirigeva Donato Renzetti.

Ferrara - Musica da camera - Per la quarta stagione dei concerti alla Pieve di Sordolo martedì prossimo il Trio di Fiesole eseguirà musiche di Schumann e Brahms.

Bologna - I grandi interpreti - Mozart, Schubert e Brahms sono martedì sera i protagonisti del concerto pianistico in programma per il «Bologna Festival Musica '84».

Piacenza - Le concert Royal - Si conclude domani alle 21 proseguono nella Basilica di Santa Maria di Campagna, dove si trova lo storico

IN LIBRERIA

RUBRICA A CURA DI PUBLIKOMPASS S.p.A.

Gli annunci si possono inviare agli spedienti di: MILANO, via G. Negro 8/10, tel. 02/56.70.00, corso M. D'Azeglio 80, tel. 02/56.65.65; NOVARA, corso Marconi 1, tel. 0323/21. GENOVA, via Cavour 1/14, tel. 010/25.50.50; PAVIA, via Mantova 8, tel. 0322/41. MONZA, via Cavour 1/14, tel. 039/25.50.50; BOLOGNA, via Indipendenza 24, tel. 051/25.50.50; TRIESTE, piazza Unita d'Italia 1, tel. 0432/50.50.50; PADOVA, piazza Giovanni XXIII 2, tel. 049/25.50.50; ROMA, viale Mazzini 54, tel. 06/11.83.83; ROMA, via Quattro Fontane 10, tel. 06/55.50.50; BASSANO, P.leo Craxi 3, tel. 0474/55.50.50.

Architettura
MANIFATTURE IN CAMPANIA, a cura dell'Associazione Archeologica Industriale, introduzione di Cesare de Seta, pp. 248, L. 30.000. Guida Editori, via Vantaglieri 83 Napoli, tel. 081/341.843 - 344.222.

Arte
ENRICO PAULUCCI - DISEGNI 1923-1950. Poésie di Montale, Saba, De Libero, pagine 112, 48 illustrazioni e piante, tavola cm. 25x35, L. 30.000. Ed. Galignani 13 - Pagine 6, via Roma 14, A. Torino. Le immagini, via della Rocca 3.

Castagno
G.R. Bignami-A. Balocco - LA CIVILTÀ DEL CASTAGNO, pp. 118 con 25 illustrazioni a colori e 10 in bianco e nero, L. 25.000. L'«albero del pane» delle nostre montagne: origini, alimentazione, ambiente, storia, cultura, industria. Un grande saggio di analisi sociale. Edizioni L'Arciere - Cuneo.

Costume e società
BILLOTTI-CORDELLI-METALI - IL POGGIORE DELLA PRESENTE, pp. 128, 120 illustrazioni, L. 50.000. Ed. Triangoli. Residenza Lago MI 2, 20090 Segrate (MI), tel. 02/213.9000.

Filosofia
Emmanuel Severino - LA FILOSOFIA ANTICA (colonna Saggi), pp. 254, L. 14.000. Uno dei più grandi filosofi contemporanei ricostruisce le origini, gli sviluppi, i grandi temi della filosofia classica, dei primi pensatori greci e latini, e Aristotele, al compimento del pensiero metafisico. Aristotele, Agostino, Tommaso d'Aquino. Rizzoli Editore - Milano.

Costume e società
Paul York von Wartenburg-Wilhelm Dittmer - CARTEGGIO, pp. 362, L. 35.000. Guida Editori, via Vantaglieri 83 Napoli, tel. 081/341.843 - 344.222.

Rapporti
LA FILOSOFIA DELL'ESSENZA. Una concezione di vita per uscire dalla crisi del conflitto individuale e sociale (traduzione di Paolo Albani), pp. 208, L. 10.000. La Filosofia dell'Essenza rappresenta un pensiero positivo e costruttivo che trascende ogni implicazione ideologica e ideologica e che spazzerà le catene che costringono nella dualità contraria del bene e del male e del vero e del falso. Edizione dell'Accademia. Ammor, Ammor.

Informatica
Gabriele Marino - 77 PROGRAMMI PER SPECTRUM (cod. Jackson 655/A), pp. 150, L. 16.000. Seltentante, dimagritore, di questa nuova interessante applicazione possa essere il piccolo personal computer Sinclair. In questo volume sono compresi programmi di grafica, musica, utility, animazione, giochi, effetti sonori, elettronica e varie. Gruppo Editoriale Jackson via Rossetti 12 - 20124 Milano tel. 02/660.054 - 660.368.

Tim Harrell
PROGRAMMAZIONE NELLO ZH SPECTRUM (cod. Jackson 531/D), pp. 204, L. 16.000. Potete partire da zero, con lo Spectrum davanti e quello dietro di fianco, e ben presto il vostro computer non avrà più segreti per voi. Gruppo Editoriale Jackson via Rossetti 12 - 20124 Milano tel. 02/660.054 - 660.368.

Premio Letterario Bontempelli Marinetti
E' bandita la Nona Edizione 1984 per i testi inediti di Narrativa, Poesia, Saggistica. Monte premi Lire 3 milioni. Pubblicazione delle opere. Riconoscimenti al finalista. Palcoscenico dell'ISLE Istituto Studi Letterarie Europee. Per informazioni: Segreteria ISLE presso GALLARINI Editore, Casella Postale 77 - 20113 GALLARATE (VA) che invia il Regolamento.

Storia
Mihail Gherasimov-Herik - STORIA DELL'URSS DAL 1917 A OGGI (colonna storica), pp. 856, L. 45.000. Gherasimov-Herik hanno avuto libero accesso, per volontà di Krusciov, CA DI PAOLO FREIRE (Pedagogia), pagine 52, L. 6.000. Edizione Italia Letteraria via Arqua 18 - 20121 Milano telefono 02/282.7548 - 282.4978.

Giuseppe Ferraro - BAGGIO SU PAPINI (Critica letteraria), pagine 248, L. 12.000. Edizione Italia Letteraria via Arqua 18 - 20121 Milano telefono 02/282.7548 - 282.4978.

L'insegnamento della lingua nel biennio fra testo e grammatica

Sabatini

La comunicazione e gli usi della lingua

Pratica, analisi e storia della lingua italiana

Civile / Florian / Forti / Ricci

Leggere e scrivere

LOESCHER

La letteratura ha ancora un senso nell'era del computer?

INISERO CREMASCHI IL MITE RIBELLE

Un romanzo brillante e spregiudicato sul grande tema: scrivere, pubblicare, farsi leggere. Finalmente, il mondo letterario così com'è.

EDITORIALE NUOVA